

**PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE
ORDINAIRE DU CONSEIL MUNICIPAL
DE DOLLARD-DES-ORMEAUX, TENUE
LE MARDI 14 JANVIER 2020,
CONVOQUÉE POUR 19 h 30 AU 12001,
BOULEVARD DE SALABERRY,
DOLLARD-DES-ORMEAUX, QUÉBEC, ET
À LAQUELLE ÉTAIENT PRÉSENTS :**

Maire / Mayor

Conseillères et Conseillers / Councillors

Directeur général / City Manager

Greffière / City Clerk

**MINUTES OF THE REGULAR MEETING
OF THE MUNICIPAL COUNCIL OF
DOLLARD-DES-ORMEAUX, HELD AT
12001 DE SALABERRY BOULEVARD,
DOLLARD-DES-ORMEAUX, QUEBEC, ON
TUESDAY, JANUARY 14, 2020,
SCHEDULED FOR 7:30 p.m., AND AT
WHICH WERE PRESENT:**

Alex Bottausci

Laurence Parent
Errol Johnson
Mickey Max Guttman
Herbert Brownstein
Morris Vesely
Valérie Assouline
Pulkit Kantawala
Colette Gauthier

Jack Benzaquen

Sophie Valois

OUVERTURE DE LA SÉANCE

Tous formant quorum, le maire déclare la
séance ouverte à 19 h 34.

OPENING OF THE MEETING

All forming quorum the Mayor calls the
regular meeting to order at 7:34 p.m.

20 0101

ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR

Il est
proposé par le Conseiller Parent
appuyé par le Conseiller Johnson

QUE l'ordre du jour de la séance du Conseil
municipal du 14 janvier 2020 soit adopté tel
que soumis.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

APPROVAL OF THE AGENDA

It is
moved by Councillor Parent
seconded by Councillor Johnson

THAT the agenda of the Municipal Council
meeting of January 14, 2020, be adopted,
as submitted.

CARRIED UNANIMOUSLY

**PÉRIODE RÉSERVÉE AU SERVICE DE LA
POLICE**

Le commandant François Morier du Service
de police (Poste de quartier 4), fait rapport
des statistiques pour la Ville de Dollard-des-
Ormeaux.

**PERIOD SET ASIDE FOR THE POLICE
DEPARTMENT**

Commander François Morier of the Police
Department (Neighbourhood Station 4),
reports on the statistics for the City of
Dollard-des-Ormeaux.

**PÉRIODE RÉSERVÉE AU SERVICE DES
INCENDIES**

Le Service n'est pas représenté.

PÉRIODE DE QUESTIONS

Aucune question n'est adressée.

20 0102

**ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL DE
PLUSIEURS SÉANCES DU CONSEIL
MUNICIPAL DE DOLLARD-DES-
ORMEAUX**

Considérant que copie du procès-verbal de la séance ordinaire du Conseil municipal de Dollard-des-Ormeaux tenue le 10 décembre 2019, des séances extraordinaires du 16 décembre 2019 à 18h30 et 18h40 et du 20 décembre 2019 pour les taxes, a été remise à chaque membre du Conseil à l'intérieur du délai prévu à l'article 333 de la *Loi sur les cités et villes* (L.R.Q. chapitre C-19), la greffière est dispensée d'en faire lecture :

Il est
proposé par le Conseiller Johnson
appuyé par le Conseiller Guttman

QUE le procès-verbal de la séance ordinaire du Conseil municipal de Dollard-des-Ormeaux tenue le 10 décembre 2019, celui des séances extraordinaires du 16 décembre 2019 et du 20 décembre 2019, soit adopté tel que soumis.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

20 0103

**ADJUDICATION D'UN CONTRAT DE
SERVICE DE PLOMBERIE POUR LES
BÂTIMENTS ET ÉQUIPEMENTS
MUNICIPAUX DE LA VILLE POUR
L'ANNÉE 2020 (2020-010 DP)**

ATTENDU QU'une demande de prix a été faite le 28 novembre 2019 pour un contrat

**PERIOD SET ASIDE FOR THE FIRE
DEPARTMENT**

The Department is not represented.

QUESTION PERIOD

No questions were asked.

**APPROVAL OF THE MINUTES OF
SEVERAL MEETINGS OF THE
MUNICIPAL COUNCIL OF DOLLARD-
DES-ORMEAUX**

Considering that a copy of the minutes of the regular meeting of the Municipal Council of Dollard-des-Ormeaux held on December 10, 2019, that of special sittings dated December 16, 2019 at 6:30 p.m. and 6:40 p.m. and of December 20, 2019, has been delivered to each member of Council within the delay prescribed by Section 333 of *the Cities and Towns Act* (R.S.Q. Chapter C-19), the City Clerk is exempted from reading the said minutes:

It is
moved by Councillor Johnson
seconded by Councillor Guttman

THAT the minutes of the regular meeting of the Municipal Council of Dollard-des-Ormeaux held on December 10, 2019, that of special sittings dated December 16, 2019 and of December 20, 2019, be approved as submitted.

CARRIED UNANIMOUSLY

**AWARDING OF A CONTRACT FOR
PLUMBING SERVICES OF THE CITY
BUILDINGS AND EQUIPMENT FOR THE
YEAR 2020 (2020-010 DP)**

WHEREAS a call for price quotations was requested on November 28, 2019, for a

de service de plomberie pour les bâtiments et équipements municipaux de la Ville pour l'année 2020 et que les fournisseurs suivants ont été invités :

- Plomberie Roland Bourbonnais
- Plomberie Borenstein
- Plomberie Richard et fils
- Plomberie Richard Leduc

ATTENDU QUE 2 soumissions ont été reçues le 16 décembre 2019 à 11 h :

Soumissionnaire	Coût total de la soumission (taxes incluses)
Plomberie Richard et fils	\$ 81 804,71
Plomberie Richard Leduc	Non conforme

ATTENDU QUE les soumissions ont été vérifiées par Martin Arsenault, Chef de division - Ressources matérielles et Guy Dubé, chef de division - Bâtiments :

Il est
proposé par le Conseiller Guttman
appuyé par le Conseiller Brownstein

QUE l'offre de **Plomberie Richard et fils**, pour un coût total de soumission de 81 804,71 \$ (taxes incluses), pour le service de plomberie pour les bâtiments et équipements municipaux de la ville, soit acceptée ; et

QUE cette dépense, moins les ristournes applicables, prévue, soit imputée aux postes budgétaires 281-100-535, 281-100-539, 281-100-542, 281-200-535, 281-210-535, 281-300-533, 281-500-533, 221-000-534, 222-000-533.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

20 0104

ADJUDICATION D'UN CONTRAT POUR LA RÉFECTION DES SALLES DE TOILETTES DU MAIL AU CENTRE CIVIQUE (2019-059)

ATTENDU QU'un appel d'offres a été publié le 28 novembre 2019 dans le journal Constructo, sur le système électronique d'appels d'offres SÉAO et le site Internet de la Ville, pour la réfection des salles de toilettes du mail au centre civique ;

contract for plumbing services of the City buildings and equipment for the year 2020, and the following firms were invited :

- Plomberie Roland Bourbonnais
- Plomberie Borenstein
- Plomberie Richard et fils
- Plomberie Richard Leduc

WHEREAS the following 2 tenders were received on December 16, 2019, at 11 a.m.:

WHEREAS the tenders were verified by Martin Arsenault, Division Head, Purchasing and Guy Dubé, Division Head - Buildings:

It is
moved by Councillor Guttman
seconded by Councillor Brownstein

THAT the offer of **Plomberie Richard et fils**, for a total bid amount of \$81,804.71 (taxes included), for plumbing services of the City buildings and equipment, be accepted; and

THAT this expenditure, less applicable tax rebates, be charged to budgets items; 281-100-535, 281-100-539, 281-100-542, 281-200-535, 281-210-535, 281-300-533, 281-500-533, 221-000-534, 282-000-533.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2020-400-0002

AWARDING OF A CONTRACT FOR THE RECONSTRUCTION OF THE MALL TOILETS IN THE CIVIC CENTRE (2019-059)

WHEREAS a call for tenders was published in the Constructo journal, on the electronic tendering system SÉAO and the City Website, on November 28, 2019, for the reconstruction of the mall toilets in the civic centre;

ATTENDU QUE les soumissions suivantes ont été ouvertes publiquement le 19 décembre 2019 à 11 h :

WHEREAS the following tenders were publicly opened on December 19, 2019 at 11 a.m.:

Soumissionnaire	Coût total de la soumission (taxes incluses)	Coût total de l'option pour travaux de nuit (taxes incluses)	Coût total de la soumission avec l'option (taxes incluses)
Rénovacoeur rénovation Inc.	320 450,27 \$	57 487,50 \$	377 937,77 \$
Constructions Valrive Inc.	343 775,25 \$	52 578,07 \$*	396 353,32 \$
3 Axes Construction Inc.	354 530,01 \$	57 487,50 \$	412 017,51 \$
Construction Encore Ltée	331 128,00 \$	119 405,00 \$	450 533,00 \$
Arthur Murphy Contracting Ltd.	372 628,23 \$	103 477,50 \$	476 105,73 \$
Les Constructions AGLP	371 195,64 \$*	172 462,50 \$*	543 658,14 \$
Ralvec Construction Inc.	305 917,43 \$	305 917,43 \$	611 834,86 \$
Construction NCP	510 489,00 \$	114 975,00 \$	625 464,00 \$
Indigo Construction	453 960,39 \$	173 865,20 \$	627 825,59 \$
Groupe DCR	361 661,89 \$	271 246,42 \$*	632 908,31 \$

*Modification des montants en fonction du calcul des coûts globaux de chaque item.

ATTENDU QUE les soumissions ont été vérifiées par Sarah-Claude Magny, chef de section - construction et mécanique du bâtiment et Guy Dubé, chef de division - Bâtiments :

WHEREAS the tenders were verified by Sarah-Claude Magny, Section Head - Construction and building services and Guy Dubé, Division Head - Buildings:

Il est proposé par le Conseiller Brownstein appuyé par le Conseiller Vesely

It is moved by Councillor Brownstein seconded by Councillor Vesely

QUE l'offre de **Rénovacoeur rénovation inc.**, pour un coût total de soumission de 377 937,77 \$ (taxes incluses), pour la réfection des salles de toilettes du mail au centre civique, soit acceptée ; et

THAT the offer of **Rénovacoeur renovation inc.**, for a total bid amount of \$377,937.77 (taxes included), for the reconstruction of the mall toilets in the civic centre, be accepted; and

QUE cette dépense, moins les ristournes applicables, soit imputée au surplus libre, compte 283-820-531.

THAT this expenditure, less applicable tax rebates, be charged to accumulated surplus, account 283-820-531.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2019-400-0323

La Conseillère Gauthier quitte la salle à 19 h 43.

Councillor Gauthier leaves the room at 7:43 p.m.

20 0105

APPROBATION DE LA LISTE DES COMPTES À PAYER

APPROVAL OF THE LIST OF ACCOUNTS PAYABLE

ATTENDU que la liste des comptes à payer de la Ville de Dollard-des-Ormeaux pour la période du 1^{er} au 31 décembre 2019 a été soumise aux membres du Conseil :

WHEREAS the list of accounts payable of the City of Dollard-des-Ormeaux for the period of December 1 to 31, 2019, was submitted to the members of Council:

Il est
proposé par le Conseiller Vesely
appuyé par la Conseillère Assouline

QUE la liste des comptes à payer qui s'élève à 4 894 936,51 \$ pour la période du 1^{er} au 31 décembre 2019, soit approuvée telle que soumise.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

It is
moved by Councillor Vesely
seconded by Councillor Assouline

THAT the list of accounts payable for a total of \$4,894,936.51 for the period of December 1 to 31, 2019, be approved as submitted.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2019-900-0330

20 0106

MOUVEMENTS DU PERSONNEL

Il est
proposé par la Conseillère Assouline
appuyé par le Conseiller Kantawala

QUE le Conseil ratifie les décisions mentionnées au rapport global couvrant la période du 17 décembre 2019 au 14 janvier 2020, sur l'exercice des pouvoirs délégués aux fonctionnaires et employés en vertu du Règlement R-2005-004, soumis au Conseil par le directeur général ; et

QUE le Conseil approuve, le cas échéant, les recommandations de mouvements de personnel du directeur général dans son rapport du 14 janvier 2020 au Conseil.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

MOVEMENT OF STAFF

It is
moved by Councillor Assouline
seconded by Councillor Kantawala

THAT Council ratify the decisions mentioned in the general report covering the period of December 17, 2019 to January 14, 2020, on the exercise of powers delegated to officers and employees under By-law R-2005-004, submitted to Council by the City Manager; and

THAT Council approve the City Manager's recommendations pertaining to movement of personnel, as listed in his January 14, 2020 report to Council, if applicable.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2019-700-0345

20 0107

AUTORISATION DE DÉPENSES DE CONGRÈS - CANADIAN 2020 LEAN SUMMIT

ATTENDU QUE le Canadian Lean Summit tiendra son congrès annuel du 21 au 23 avril 2020 à Fredericton, Nouveau-Brunswick :

Il est
proposé par le Conseiller Kantawala
appuyé par le Conseiller Vesely

AUTHORIZATION OF CONFERENCE EXPENSES - CANADIAN 2020 LEAN SUMMIT

WHEREAS the Canadian Lean Summit will be holding its annual Conference in Fredericton, New Brunswick, from April 21 to 23, 2020:

It is
moved by Councillor Kantawala
seconded by Councillor Vesely

QU'une délégation d'un maximum de dix (10) personnes soit autorisée à assister au congrès annuel Canadian Lean Summit qui se tiendra du 21 au 23 avril 2020 à Fredericton, Nouveau-Brunswick ;

QUE le remboursement des frais encourus n'excède pas 20 000 \$, incluant les taxes ;

QUE le conseil approuve les virements de crédits budgétaires d'un montant de 20 000 \$; et

QUE cette dépense, moins les ristournes applicables, soit imputée au poste budgétaire 213-134-311.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

THAT a delegation of a maximum of 10 persons be authorized to attend the annual Conference of the Canadian Lean Summit to be held in Fredericton, New Brunswick from April 21 to 23, 2020;

THAT the reimbursement of expenses incurred shall not exceed \$20,000, including taxes;

THAT Council approve the required transfers for an expenditure of \$20,000; and

THAT this expenditure, less applicable tax rebates, be charged to budget item 213-134-311.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2019-1000-0342

20 0108

**APPROBATION DE LA LISTE DE
SUBVENTIONS ANNUELLES AUX AÎNÉS**

Il est
proposé par le Conseiller Kantawala
appuyé par le Conseiller Parent

QUE le trésorier soit autorisé à donner une subvention à chacun des citoyens aînés de Dollard-des-Ormeaux inscrits sur la liste couvrant la période du 16 décembre 2019 au 14 janvier 2020, sous réserve que chacun d'eux remplisse les conditions établies par la Ville ; et

Que ladite subvention soit imputée au poste budgétaire 213-134-903.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

**APPROVAL OF THE LIST OF ANNUAL
SENIORS GRANTS**

It is
moved by Councillor Kantawala
seconded by Councillor Parent

THAT the Treasurer be authorized to give a grant to each of the senior citizens of Dollard-des-Ormeaux entered on the list covering the period of December 16, 2019 to January 14, 2020, provided that each of them meet the criteria established by the City; and

THAT said grant be charged to budget item 213-134-903.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2020-100-0003

20 0109

**ADOPTION DU RÈGLEMENT
R-2019-704-330 - MODIFICATION AU
RÈGLEMENT DE ZONAGE 82-704 AUX
FINS DE MODIFIER LES RATIOS DE
STATIONNEMENT POUR LES
IMMEUBLES À APPARTEMENTS ET LES
IMMEUBLES À APPARTEMENTS MIXTES**

ATTENDU QU'un avis de motion a été donné à la séance ordinaire du Conseil tenue le 12 novembre 2019, conformément à l'article 356 de la *Loi sur les cités et villes* (RLRQ, chapitre C-19) ;

ATTENDU QU'aucune demande valide de participation à un référendum n'a été reçue des personnes habiles à voter ayant le droit d'être inscrites sur la liste référendaire de l'ensemble du territoire ; et

ATTENDU QUE tous les membres du Conseil présents à cette séance déclarent avoir lu ledit règlement et renoncent à sa lecture :

Il est
proposé par le Conseiller Parent
appuyé par le Conseiller Johnson

QUE le Règlement R-2019-704-330 intitulé « RÈGLEMENT MODIFIANT DE NOUVEAU LE RÈGLEMENT DE ZONAGE 82-704 AUX FINS DE MODIFIER LES RATIOS DE STATIONNEMENT POUR LES IMMEUBLES À APPARTEMENTS ET LES IMMEUBLES À APPARTEMENTS MIXTES », soit adopté tel que soumis.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

20 0110

**ADOPTION DU RÈGLEMENT
R-2019-704-331 - MODIFICATION AU
RÈGLEMENT DE ZONAGE 82-704 AUX
FINS D'AJOUTER UNE PÉNALITÉ AUX
INSTALLATIONS D'ABRIS
TEMPORAIRES**

ATTENDU QU'un avis de motion a été donné à la séance ordinaire du Conseil tenue le 10 septembre 2019, conformément à l'article 356 de la *Loi sur les cités et villes* (RLRQ, chapitre C-19) ; et

**ADOPTION OF BY-LAW R-2019-704-330 -
AMENDMENT TO ZONING BY-LAW
82-704 IN ORDER TO MODIFY THE
PARKING RATIOS FOR APARTMENT
BUILDINGS AND MIXED APARTMENT
BUILDINGS**

WHEREAS a notice of motion was given at the regular meeting of Council held on November 12, 2019, in accordance with Section 356 of the *Cities and Towns Act* (CQLR, chapter C-19);

WHEREAS no valid request for participation in a referendum has been received from qualified voters having the right to be entered on the referendum list of the whole territory; and

WHEREAS all members of Council present at this meeting state having read the said by-law and waive its reading:

It is
moved by Councillor Parent
seconded by Councillor Johnson

THAT By-law R-2019-704-330 entitled "BY-LAW TO FURTHER AMEND ZONING BY-LAW 82-704 IN ORDER TO MODIFY THE PARKING RATIOS FOR APARTMENT BUILDINGS AND MIXED APARTMENT BUILDINGS", be adopted as submitted.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2019-600-0313

**ADOPTION OF BY-LAW R-2019-704-331 -
AMENDMENT TO ZONING BY-LAW
82-704 IN ORDER TO ADD A PENALTY
FOR THE INSTALLATION OF
TEMPORARY SHELTERS**

WHEREAS a notice of motion was given at the regular meeting of Council held on September 10, 2019, in accordance with Section 356 of the *Cities and Towns Act* (CQLR, chapter C-19); and

ATTENDU QUE tous les membres du Conseil présents à cette séance déclarent avoir lu ledit règlement et renoncent à sa lecture :

Il est
proposé par le Conseiller Johnson
appuyé par le Conseiller Guttman

QUE le Règlement R-2019-704-331 intitulé « RÈGLEMENT MODIFIANT DE NOUVEAU LE RÈGLEMENT DE ZONAGE 82-704 AUX FINS D'AJOUTER UNE PÉNALITÉ AUX INSTALLATIONS D'ABRIS TEMPORAIRES », soit adopté tel que soumis.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

WHEREAS all members of Council present at this meeting state having read the said by-law and waive its reading:

It is
moved by Councillor Johnson
seconded by Councillor Guttman

THAT By-law R-2019-704-331 entitled "BY-LAW TO FURTHER AMEND ZONING BY-LAW 82-704 IN ORDER TO ADD A PENALTY FOR THE INSTALLATION OF TEMPORARY SHELTERS", be adopted as submitted.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2019-600-0343

20 0111

DÉROGATION MINEURE – 154, RUE SCHUBERT

Un avis relativement à la demande de dérogation mineure portant le numéro de dossier DM-140 a été publié le 11 décembre 2019 dans le journal « Cités Nouvelles », sur le site Internet de la Ville dans les deux langues et affiché le même jour aux endroits usuels dans la Ville.

Le maire entend toute personne intéressée à la demande de dérogation mineure mentionnée ci-dessus.

Il est
proposé par le Conseiller Guttman
appuyé par le Conseiller Brownstein

QUE sur recommandation du Comité consultatif d'urbanisme du 23 septembre 2019, le Conseil accorde la dérogation mineure suivante au Règlement de zonage 82-704 de la Ville :

Lieu de la dérogation

Bâtiment au 154, rue Schubert
N° de cadastre : 1 327 207
N° de dossier : DM-140

MINOR EXEMPTION – 154 SCHUBERT STREET

A notice regarding the minor exemption request bearing file number DM-140 was published on December 11, 2019, in the "Cités Nouvelles" newspaper, on the City Website in both languages and posted on the same day at the regular places in the City.

The Mayor hears all interested persons regarding the above-mentioned request for a minor exemption.

It is
moved by Councillor Guttman
seconded by Councillor Brownstein

THAT on the recommendation of the Planning Advisory Committee dated September 23, 2019, Council grant the following minor exemption to the City Zoning By-law 82-704:

Site of exemption

Building at 154 Schubert Street
Cadastre No.: 1 327 207
File No.: DM-140

Nature de la dérogation

- Permettre un retrait latéral droit du bâtiment de 2,18 m (± 7 pi 2 po) au lieu du retrait latéral minimum de 2,43 m (8 pi) ; et
- Permettre un retrait arrière de la piscine creusée de 1,13 m (± 3 pi 8 po) au lieu du retrait arrière minimum de 1,52 m (5 pi) sur le lot 1 327 207 situé au 154, rue Schubert.

QUE ladite dérogation mineure est limitée à la durée de vie utile de la piscine creusée.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

Toutes les affaires soumises au Conseil étant expédiées, la séance est levée à 19 h 46.

Nature of the exemption

- To allow a right side setback of 2.18 m (± 7 ft 2 in) instead of the minimum right side setback of 2.43 m (8 ft); and
- To allow a rear setback of 1.13 m (± 3 ft 8 in) of the inground pool instead of a minimum rear setback of 1.52 m (5 ft) on lot 1 327 207 located at 154 Schubert Street.

THAT said minor exemption is only valid for the useful life of the inground swimming pool.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2019-600-0333

All the business requiring the attention of Council having been dispatched, the meeting is adjourned at 7:46 p.m.

(S) ALEX BOTTAUSCI

MAIRE / MAYOR

(S) SOPHIE VALOIS

GREFFIÈRE / CITY CLERK